TALA

Test of Arabic Language Arts

اختبار فنون اللغة العربية

دليل المراقب

PROCTOR GUIDE

PROCTOR RESPONSIBILITIES 1. **Maintain order and quiet in test area.** 2. **Do not assist students with reading or answering test questions.** 3. **Monitor students during and after completing test. NO TALKING.**	مسؤوليات المراقب 1. الحفاظ على النظام والهدوء في الفصل. 2. عدم تقديم أي مساعدة للطالب سواء في القراءة أو الأسئلة. 3. مراقبة الطلاب أثناء الاختبار وعدم السماح لهم بالحديث مع بعضهم.

DIGLOSSIA

SUPPORT: 02 650 0282

© Copyright Diglossia 2018 All rights reserved.

VOCABULARY and READING TEST

There are 2 sections:

1. Vocabulary (approx. 6 minutes)
2. Reading (approx. 25 minutes)

The student completes both sections in one sitting.

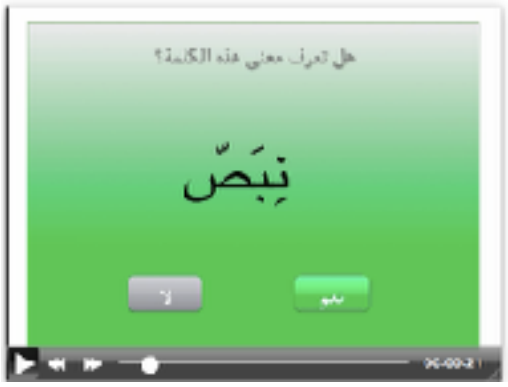
BEFORE THE TEST:

Video Tutorial

A video tutorial has been provided to your school's test administrator. This video tutorial MUST be shown to the entire class BEFORE the test is administered. It only takes 3 minutes.

Video link:

https://drive.google.com/file/d/0B5Zz3CgcEr-tV0otSUdhb3BWV3NzTnk0UHd5dFRleDBqNTFZ/view



Sample Test

Demonstrate to the class a short sample test. Just follow the directions below to log into the TALA test using the Group Code **SAMPLE8** , and a made-up 8-digit Student ID Number, in both ID and NAME fields.

Required Materials

Every test taker will need access to

© Copyright Diglossia 2017-2019 All rights reserved.

اختبار المفردات والقراءة

تنقسم إلى قسمين:

1. المفردات (6 دقائق تقريبا)
2. القراءة (25 دقيقة تقريبا)

ينهي الطالب القسمين معا في جلسة واحدة.

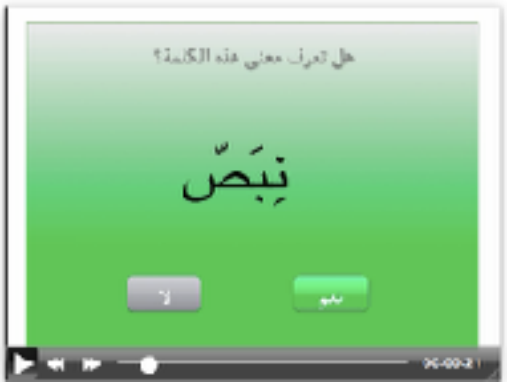
قبل الاختبار:

الفيديو التعليمي

تم توفير الفيديو التعليمي لمراقب الاختبار بالمؤسسة. **يجب** أن يعرض هذا الفيديو أمام الصف كله **قبل** أن يبدأ الاختبار حيث يستغرق 3 دقائق فقط.

رابط الفيديو:

https://drive.google.com/file/d/0B5Zz3CgcEr-tV0otSUdhb3BWV3NzTnk0UHd5dFRleDBqNTFZ/view



نموذج اختبار

اعرض على الصف النموذج المبسط للاختبار. اتبع الإرشادات أسفله لتسجيل الدخول لاختبار طلع باستعمال كود المجموعة **SAMPLE8**، و استعمل 8 أرقام عشوائية أو أكثر للرقم التعريفي في خانتي رقم الهوية والإسم.

المواد المطلوبة

يحتاج كل طالب استعمال:



A computer or a mobile device with internet access. Please CLOSE ALL PROGRAMS on the computer.

Open a recent version of a modern browser such as Chrome, Firefox, Internet Explorer or Edge and connect to the internet.

Test Taker Login

Test takers will begin with the test login page, which can be accessed at

http://tala.diglossia.net

1. Enter a Group Code
Each class has a unique group code.

2. Enter the student ID number in the center box.

3. Enter Student name in the lower box and click on the Next button.





جهاز حاسوب أو محمول موصول بشبكة الأنترنت.
المرجو إغلاق كل النوافذ أو البرامج المفتوحة على الحاسوب.

افتح أي نسخة حديثة من متصفح الإنترنت مثل الكروم، والفايرفوكس، وانترنت اكسبلورير و إيدج وارتبط بالإنترنت.

تسجيل دخول الطالب

يبدأ التلميذ بالدخول إلى صفحة التسجيل وذلك عبر الرابط:

http://tala.diglossia.net

1-**أدخل كود المجموعة**:
لكل فصل كود مجموعة خاص به.

2-**أدخل الرقم التعريفي** الخاص بالتلميذ في الخانة الوسطى.

3-**أدخل إسم الطالب** في الخانة الأخيرة واضغط على زر التالي.



© Copyright Diglossia 2017-2019 All rights reserved.

Vocabulary Test

Click on the **Start** button to launch the vocabulary test in full screen mode. Note: This button does not appear when taking the test on the iPad.



The test taker simply clicks on the **Yes** or **No** button to answer each question. The answer is automatically submitted and the next question appears.



Once the vocabulary test is complete, the test of Discourse Connectors and finding Grammatical and Spelling mistakes and reading section will begin automatically.

اختبار المفردات

1- اضغط على زر ابدأ لكي يبدأ اختبار المفردات في وضع ملء الشاشة.
ملاحظة: لا يظهر هذا الزر عند إجراء الاختبار على الآي باد.



يضغط الطالب على زر نعم أو لا للإجابة على كل سؤال. ترسل الإجابات فوريا ويظهر السؤال الموالي.



عندما ينتهي اختبار المفردات، سيبدأ اختبار استعمال الروابط وإيجاد الأخطاء النحوية والإملائية والقراءة مباشرة.

© Copyright Diglossia 2017-2019 All rights reserved.

Reading Test

The reading passage appears on the right side of the page, with the question on the left.



اختبار القراءة

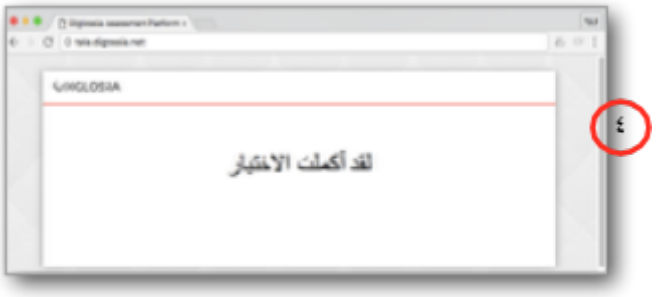
يظهر نص القراءة على الجانب الأيمن من الصفحة والأسئلة على الجانب الأيسر.



© Copyright Diglossia 2017-2019 All rights reserved.

1. Select an answer by clicking on a phrase or sentence in the reading passage. When an answer option has been selected, it will be highlighted in yellow. To select a different answer, simply click on another phrase or sentence.

2. Click on the green arrow button to submit the selected answer and advance to the next question.



3. When the last section is completed, students will see a message indicating that they have completed the test.

PROCTOR DASHBOARD

The Proctor Dashboard allows proctors and administrators to view the test results for each Group Code (group of test takers) to which they have been given access. Vocabulary and Reading scores can be monitored in real time.

Proctor Login

The Proctor Dashboard can be accessed at

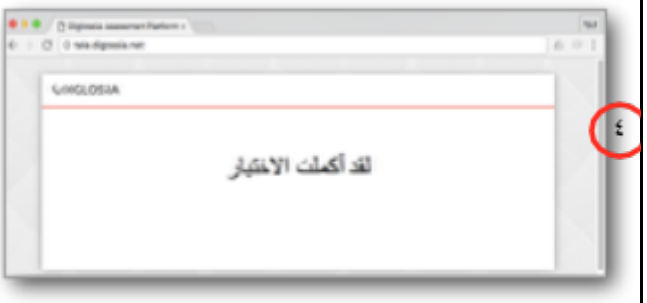
http://tala.diglossia.net/proctor



© Copyright Diglossia 2017-2019 All rights reserved.

1. اختر جوابا بالضغط على الجملة أو العبارة في النص القرائي. عندما يختار الطالب الجواب سيصبح لونه مظلّلا بالأصفر؛ ولكي يختار جوابا آخر يضغط ببساطة على العبارة أو الجملة الأخرى في النص.

2. اضغط على زر السهم الأخضر لتأكيد الجواب والإنتقال إلى السؤال الموالي.



3. عندما انتهاء القسم الأخير سوف يرى الطالب رسالة تشير إلى أنه أنهى الاختبار.

لوحة تحكم المراقب

تتيح لوحة تحكم المراقب للمشرفين والإداريين عرض نتائج التقييم لكل كود مجموعة -فصل أو مجموعة من الطلاب- سمح لهم الوصول إلى نتائجها.
يمكن تتبع نتائج المفردات آنيا أثناء الاختبار.

تسجيل دخول المراقب

يمكن الدخول إلى لوحة تحكم المراقب على الرابط:

http://tala.diglossia.net/proctor



Click on any Group Code in your group codes list to access the Proctor Dashboard for the group of test takers who used that Group Code.

اضغط على أي كود مجموعة من قائمة كودات المجموعات للوصول إلى لائحة الطلاب الذين يجرون الاختبار ممن استعملوا هذا الكود.



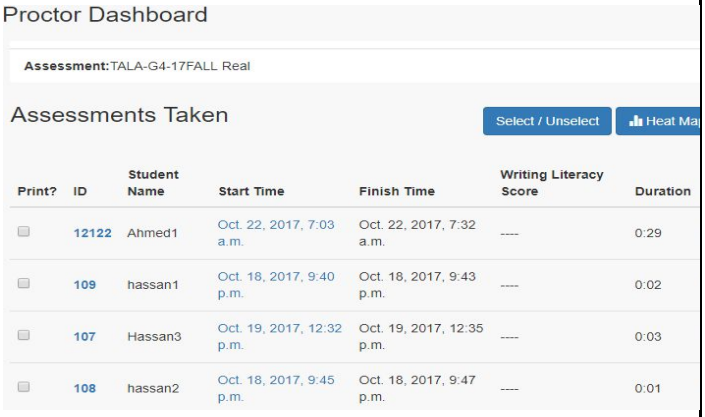


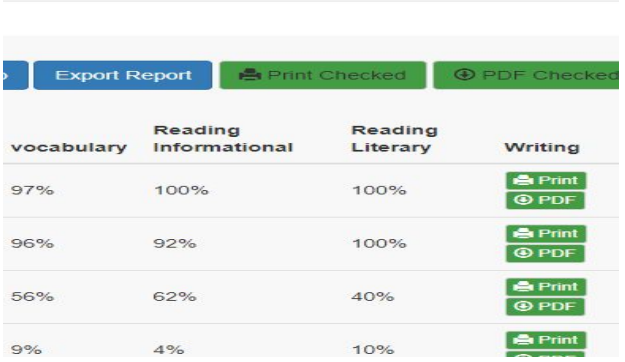
From the Proctor Dashboard window you can:

1. View real time test results for each test taker in the testing group.
2. Export an Excel spreadsheet report showing the current results for each test taker in the testing group.

من نافذة لوحة تحكم المراقب يمكنك:

1. عرض نتائج الاختبار فوريا لكل الطلاب الممتحنين.
2. استصدار تقرير جداول اكسيل تظهر النتائج لكل طالب تم اختباره في المجموعة.





Note: If you are viewing the test results while test takers are still taking the test, you can update the results by refreshing the browser.

ملاحظة: إذا كنت تقوم بعرض نتائج اختبار الطلاب أثناء إجرائهم للاختبار يمكنك تحديث النتائج عن طريق تحديث نافذة المتصفح.

© Copyright Diglossia 2017-2019 All rights reserved.

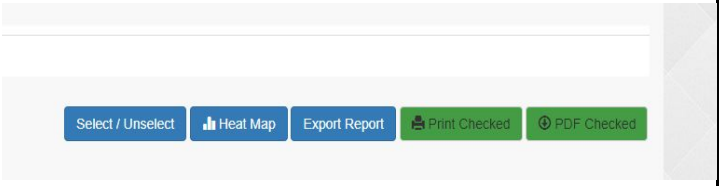
TALA WRITING TEST

Note: the Writing test is administered AFTER the Reading/Vocabulary test. You can administer it the following day or up to one month after the Reading/ Vocabulary test.

The Writing test is paper and pencil. You do not need a computer lab to administer the test. The students will write their responses on paper. The test is not timed, but generally takes approximately 45 minutes.

Test Process

Each student has **three** writing prompts on three separate sheets of paper. The test administrator will print out the writing prompts in advance (three pages per student) by clicking on the **Select/Unselect** and **Print Checked** buttons that will appear after students complete the Vocabulary/Reading section.



Distribute the writing prompts to the students. Each page will have the student name, student ID number, group code, and barcode pre-printed on the pages. **please make sure that a barcode exists on every page.**

Students should read all **THREE** writing prompts, but only respond to **TWO** prompts (Please destroy the blank pages with the prompts that were not answered.)

Have the students use **black pen or dark pencil**, and only write on the lines provided.

At the bottom of each page, there is a rubric for each student's grade level. Read the rubric to the students and review it with them.

After the tests are complete, scan the writing papers and send them to a dropbox link that our team will provide for you.

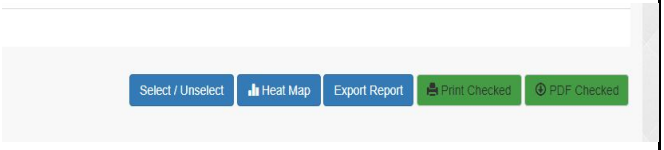
اختبار طلع للكتابة

ملاحظة :يجرى اختبار الكتابة بعد اختبار المفردات/ القراءة. يمكن أن يجرى في اليوم الموالي أو الى غاية شهر من بعد اختبار المفردات/القراءة.

اختبار الكتابة يجرى بخط اليد ولا تحتاج الى مختبر الحاسب الآلي لإدارة الاختبار حيث يكتب التلاميذ أجوبتهم على الورقة . لا يحد الاختبار بمدة زمنية لكن يستغرق تقريبا 45 دقيقة.

عملية الاختبار

هناك ثلاث مواضيع كتابية لكل تلميذ على ثلاث أوراق منفصلة. سيطبع مسبقا مسؤول الاختبار مواضيع الكتابة (ثلاث صفحات للتلميذ) وذلك بالضغط على زر ***Select/Unselect*** وزر ***Print Checked***
وذلك بعدما ينهي التلميذ قسم المفردات/القراءة.



وزع مواضيع الكتابة على التلاميذ. على كل صفحة سيكون مطبوعا مسبقا اسم التلميذ، رقمتعريفي للتلميذ، وكود المجموعة وباركود.
المرجو التأكد من وجود الباركود الخاص بكل ورقة.

على الطلبة قراءة مواضيع الكتابة الثلاثة، لكن يجيبون فقط على موضوعين **اثنين** (يرجى التخلص من الورقة التي لم تتم الإجابة عن موضوعها).
أطلب من التلاميذ استعمال **أقلاما جافة سوداء** والكتابة في الأسطر المخصصة فقط.

في أسفل كل صفحة هناك نموذج لتقييم لكل مستوى صف للتلميذ؛ اقرأ نموذج التقييم على الطلبة وراجعه معهم قبل الاختبار. .

بعد انتهاء الاختبار يرجى عمل مسح ضوئي للأوراق وإرسالها لرابط الدروبوكس الذي سيرسله فريق العمل لكم.

ملاحظات مهمة:

© Copyright Diglossia 2017-2019 All rights reserved.

Important Note: ● Scan all pages for each group code into one PDF file (each class should have only one PDF file) ● Do not scan any blank pages ● Be sure barcode scans clearly ● Pages should not be upside down or crooked Results are usually available within 1-2 weeks from the submission date.	● مسح جميع الصفحات لكل رمز مجموعة في ملف PDF واحد (يجب أن يكون لكل فصل ملف PDF واحد فقط) ● لا تمسح ضوئيا أي صفحات فارغة ● تأكد من أن الباركود مسح ضوئيا بوضوح ● يجب ألا تكون الصفحات مقلوبة أو ملتوية أثناء المسح ستظهر النتائج على الموقع في خلال أسبوع إلى أسبوعين بعد التوصل بالأوراق.

TALA STUDENT WRITING RUBRICS نماذج التقييم طلْع للتلميذ

الأَفْكَارُ	التَّنْظِيمُ	اِخْتِيَارُ الْكَلِمَةِ	اِصْطِلاَحُ الْكِتَابَةِ
- أُعَبِّرُ بِوُضُوحٍ عَنْ فِكْرَتِي الرَئِيسِيَّةِ. - أُقَدِّمُ تَفَاصِيلَ تَدْعَمُ وَتُطَوِّرُ فِكْرَتِي الرَئِيسِيَّةَ.	- أُحَرِّرُ مُقَدِّمَةً وَخَاتِمَةً وَاضِحَتَيْنِ. - أُسَهِّلُ عَلَى الْقَارِئِ فَهْمَ تَرَابُطِ فِكْرَتِي الرَئِيسِيَّةِ مَعَ أَفْكَارِي الدَّاعِمَةِ. - أُرَتِّبُ كُلَّ أَفْكَارِي بِشَكْلٍ صَحِيحٍ.	- أُوَظِّفُ رَصِيداً لُغَوِياً يَصِفُ بِوُضُوحٍ أَفْكَارِي وَشُعُورِي. - أَسْتَخْدِمُ مُفْرَدَاتٍ تُلاَمِسُ الْمَوْضُوعَ الْمُقْتَرَحَ. - أَتَجَنَّبُ التِّكْرَارَ. - أَرْسُمُ بِكَلِمَاتِي صُوَرًا فِي ذِهْنِ الْقَارِئِ.	- أَكْتُبُ بِخَطٍّ وَاضِحٍ وَمَقْرُوءٍ. - أُوَظِّفُ عَلاَمَاتِ التَّرْقِيمِ الْمُنَاسِبَةِ. - أَتَجَنَّبُ الأَخْطَاءَ الإِمْلاَئِيَّةَ وَالنَّحْوِيَّةَ.

Ideas	Organization	Word Choice	Conventions
• My main idea is clearly stated. • I have provided specific details that develop or support my main idea.	• I have a clear introduction and conclusion. • It's easy for the reader to understand how my supporting details are connected to my main ideas. • All of my ideas are presented in the right order, so it's easy for the reader to follow what I'm saying.	• I use a variety of interesting words that clearly describe what I'm thinking or feeling. • I use specific words that fit the topic I'm writing about. • I try not to repeat my myself too much. • My words paint a picture in the reader's mind.	• My handwriting is clear and easy to read. • I've been sure to use all the right punctuation marks. • I've checked my grammar and spelling carefully.

© Copyright Diglossia 2017-2019 All rights reserved.

TALA PRE-TEST REVIEW PROCESS

Several days before administering the TALA test, we strongly recommend that proctors spend some time reviewing the test process to familiarize the student with the test by following the steps below.

1. Show the TALA tutorial video to the entire class, giving students an opportunity to ask any questions they may have.

2. Have the students take the Vocabulary and Reading practice test (see above).

3. Review the Writing Rubrics page with the students so they are very clear on the expectations of the writing test and will know what they are being graded on.

4. If you like, you can have the students try a sample writing prompt (samples for grades 3 and 6 and 8 can be found below).

مراجعة عملية ما قبل اختبار طلع

قبل أيام من بدء اختبار طلّع، نوصي المراقبين بشدة على قضاء بعض الوقت في مراجعة عملية الاختبار مع التلميذ ليتعود عليه وذلك بتتبع الخطوات أسفله.

١. أعرض الفيديو التعليمي طلّع لكل الفصل، مما يتيح للتلاميذ فرصة لطرح أي سؤال قد يكون لديهم.

٢. أدر اختبارا تجريبيا في المفردات والقراءة للطلاب (أنظر أعلاه).

٣. راجع صفحة نموذج تقييم الكتابة مع التلاميذ بحيث يصبح ما هو متوقع من اختبار الكتابة وما سيقيّمون عليه واضحا لديهم.

٤. إذا أردت ذلك، يمكن أن تمنح اختبارا تجريبيا لموضوع كتابة (تجد أسفله نموذجا للصف الثالث، السادس والثامن).

Sample Student
321

659401P

Sitting ID:6594
Page 1 of 3

فَكِّرْ فِي لُعْبَةٍ مُفَضَّلَةٍ لَدَيْكَ الآنَ أَوْ عِنْدَمَا كُنْتَ أَصْغَرَ سِنّاً. أَعْطِ وَصْفاً لِلُعْبَةِ وَفَسِّرْ لِمَاذَا كَانَتْ هِيَ الْمُفَضَّلَةُ لَدَيْكَ.
تَأَكَّدْ مِنْ تَضْمِينِ أَكْبَرِ قَدْرٍ مِنَ التَّفَاصِيلِ الَّتِي يُمْكِنُ أَنْ تَخْطُرَ عَلَى بَالِكَ.

الأَفْكَارُ	التَّنْظِيمُ	اِخْتِيَارُ الْكَلِمَةِ	اِصْطِلَاحُ الْكِتَابَةِ
- أُعَبِّرُ بِوُضُوحٍ عَنْ فِكْرَتِي الرَّئِيسِيَّةِ. - أُقَدِّمُ تَفَاصِيلَ تَدْعَمُ وَتُطَوِّرُ فِكْرَتِي الرَّئِيسِيَّةَ.	- أُحَرِّرُ مُقَدِّمَةً وَخَاتِمَةً وَاضِحَتَيْنِ. - أُسَهِّلُ عَلَى الْقَارِئِ فَهْمَ تَرَابُطِ فِكْرَتِي الرَّئِيسِيَّةِ مَعَ أَفْكَارِي الدَّاعِمَةِ. - أُرَتِّبُ كُلَّ أَفْكَارِي بِشَكْلٍ صَحِيحٍ.	- أُوظِّفُ رَصِيداً لُغَوِياً يَصِفُ بِوُضُوحٍ أَفْكَارِي وَمَشَاعِرِي. - أَسْتَخْدِمُ مُفْرَدَاتٍ تُلَائِمُ الْمَوْضُوعَ الْمُقْتَرَحَ. - أَتَجَنَّبُ التِّكْرَارَ. - أَرْسُمُ بِكَلِمَاتِي صُوَرًا فِي ذِهْنِ الْقَارِئِ.	- أَكْتُبُ بِخَطٍّ وَاضِحٍ وَمَقْرُوءٍ. - أُوظِّفُ عَلَامَاتِ التَّرْقِيمِ الْمُنَاسِبَةَ. - اَتَجَنَّبُ الْأَخْطَاءَ الْإِمْلَائِيَّةَ وَالنَّحْوِيَّةَ.

Item ID: AR-W-309

© Copyright Diglossia 2017-2019 All rights reserved.

Technology Requirements for TALA Test

Network Bandwidth Specifications

Network Configuration	Minimum	Recommended
Local Area Network (LAN) ***Download**** *Speed*	1Mbps / 10 Examinees	2Mbps or higher / 10 Examinees
Desktop/Client Bandwidth	100 Kbps	200 Kbps or higher

**visit http://www.speedtest.net for a free and accurate measure of your network download speed*

Equipment Requirements

Hardware	Minimum	Recommended
Apple Computer	iMac / MacBook (2010)	iMac / MacBook Pro (2013 or later)
PC Computer	Pentium 4 Processor	Celeron Dual Core or higher
Input Devices	Keyboard and Mouse	Keyboard and Mouse
Memory (RAM)	512MB	1GB or higher
Display	800x600	1024x768
Audio	Sound Card or USB port	Sound Card or USB port
Headset	Optional	Optional

Software Requirements

Software	Minimum	Recommended
PC Operating System	Windows 7	Windows 10 or higher
Mac Operating System	Mac OS X v10.4 "Tiger"	Mac OS X v10.10 "Yosemite" or higher
Web Browser *** Note that Safari is NOT supported at this time.*	Chrome 4.x, Firefox 3.6, Internet Explorer 10.x, Edge 0.10	Chrome 48.x Firefox 44.x, Internet Explorer 11.x, Edge 38.14

© Copyright Diglossia 2017-2019 All rights reserved.